

This is a preview - click here to buy the full publication



IEC 60034-1

Edition 14.0 2022-02  
REDLINE VERSION

# INTERNATIONAL STANDARD



---

**Rotating electrical machines –  
Part 1: Rating and performance**

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

---

ICS 29.160.01

ISBN 978-2-8322-1082-6

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.**

## CONTENTS

FOREWORD .....	7
1 Scope .....	10
2 Normative references .....	10
3 Terms and definitions .....	12
4 Duty .....	18
4.1 Declaration of duty .....	18
4.2 Duty types .....	18
4.2.1 Duty type S1 – Continuous running duty .....	18
4.2.2 Duty type S2 – Short-time duty .....	19
4.2.3 Duty type S3 – Intermittent periodic duty .....	20
4.2.4 Duty type S4 – Intermittent periodic duty with starting .....	21
4.2.5 Duty type S5 – Intermittent periodic duty with electric braking .....	22
4.2.6 Duty type S6 – Continuous operation periodic duty .....	24
4.2.7 Duty type S7 – Continuous operation periodic duty with electric braking .....	25
4.2.8 Duty type S8 – Continuous operation periodic duty with related load/speed changes .....	26
4.2.9 Duty type S9 – Duty with non-periodic load and speed variations .....	27
4.2.10 Duty type S10 – Duty with discrete constant loads and speeds .....	28
5 Rating .....	31
5.1 Assignment of rating .....	31
5.2 Classes of rating .....	31
5.2.1 Rating for continuous running duty .....	31
5.2.2 Rating for short-time duty .....	31
5.2.3 Rating for periodic duty .....	31
5.2.4 Rating for non-periodic duty .....	31
5.2.5 Rating for duty with discrete constant loads and speeds .....	32
5.2.6 Rating for equivalent loading .....	32
5.3 Selection of a class of rating .....	32
5.4 Allocation of outputs to class of rating .....	32
5.5 Rated output .....	33
5.5.1 DC generators .....	33
5.5.2 AC generators .....	33
5.5.3 Motors .....	33
5.5.4 Synchronous <del>condensers</del> compensators .....	33
5.6 Rated voltage .....	33
5.6.1 DC generators .....	33
5.6.2 AC generators .....	33
5.6.3 AC motors .....	33
5.7 <del>Co-ordination</del> Preferred combination of voltages and outputs .....	33
5.8 Machines with more than one rating .....	34
6 Site conditions .....	34
6.1 General .....	34
6.2 Altitude .....	34
6.3 Maximum ambient air temperature .....	34
6.4 Minimum ambient air temperature .....	34
6.5 Water coolant temperature .....	35

6.6	Standstill, storage and transport .....	35
6.7	Purity of hydrogen coolant .....	35
7	Electrical operating conditions .....	35
7.1	Electrical supply.....	35
7.2	Form and symmetry of voltages and currents .....	36
7.2.1	AC motors .....	36
7.2.2	AC generators .....	37
7.2.3	Synchronous machines.....	37
7.2.4	DC motors supplied from static power converters .....	38
7.3	Voltage during starting of AC motors.....	39
7.4	Voltage and frequency variations during operation .....	39
7.5	Three-phase AC machines operating on unearthed systems .....	42
7.6	Voltage (peak and gradient) withstand levels .....	43
8	Thermal performance and tests .....	43
8.1	Thermal class .....	43
8.2	Reference coolant.....	43
8.3	Conditions for thermal tests .....	44
8.3.1	Electrical supply .....	44
8.3.2	Temperature of machine before test .....	45
8.3.3	Temperature of coolant.....	45
8.3.4	Measurement of coolant temperature during test .....	45
8.4	Temperature rise of a part of a machine.....	45
8.5	Methods of measurement of temperature .....	46
8.5.1	General .....	46
8.5.2	Resistance method .....	46
8.5.3	Embedded temperature detector (ETD) method .....	46
8.5.4	Thermometer method.....	46
8.6	Determination of winding temperature .....	46
8.6.1	Choice of method .....	46
8.6.2	Determination by resistance method .....	47
8.6.3	Determination by ETD method .....	49
8.6.4	Determination by thermometer method .....	49
8.7	Duration of thermal tests .....	50
8.7.1	Rating for continuous running duty .....	50
8.7.2	Rating for short-time duty .....	50
8.7.3	Rating for periodic duty.....	50
8.7.4	Ratings for non-periodic duty and for duty with discrete constant loads .....	50
8.8	Determination of the thermal equivalent time constant for machines of duty type S9.....	50
8.9	Measurement of bearing temperature.....	50
8.10	Limits of temperature and of temperature rise .....	51
8.10.1	General .....	51
8.10.2	Indirect cooled windings .....	51
8.10.3	Direct cooled windings.....	55
8.10.4	Adjustments to take account of hydrogen purity on test .....	56
8.10.5	Permanently short-circuited windings, magnetic cores and all structural components (other than bearings) whether or not in contact with insulation.....	56
8.10.6	Commutators and sliprings, open or enclosed and their brushes and brushgear .....	56

9	Other performance and tests .....	58
9.1	Routine tests .....	58
9.2	Withstand voltage test .....	60
9.3	Occasional excess current .....	64
9.3.1	General .....	64
9.3.2	Generators .....	64
9.3.3	Motors (except commutator motors and permanent magnet motors) .....	64
9.3.4	Commutator machines .....	64
9.4	Momentary excess torque for motors .....	64
9.4.1	Polyphase induction motors and DC motors .....	64
9.4.2	Polyphase synchronous motors .....	65
9.4.3	Other motors .....	65
9.5	Pull-up torque and locked-rotor torque for cage induction motors with direct online starting .....	65
9.6	Safe operating speed of cage induction motors .....	65
9.7	Overspeed .....	66
9.8	Short-circuit current for synchronous machines .....	67
9.9	Short-circuit withstand test for synchronous machines .....	67
9.10	Commutation test for commutator machines .....	68
9.11	Total harmonic distortion ( <i>THD</i> ) for synchronous machines .....	68
9.11.1	General .....	68
9.11.2	Limits .....	68
9.11.3	Tests .....	68
9.12	Protective earth test .....	68
9.13	Measurement of insulation resistance and polarization index of winding insulation .....	69
9.14	Shaft-voltage test .....	70
10	Information requirements .....	70
10.1	General .....	70
10.2	Product documentation .....	70
10.3	Rating plate .....	70
10.4	<b>Marking</b> Information content .....	71
10.4.1	General .....	72
10.4.2	Minimum information requirements .....	72
10.4.3	All AC machines .....	73
10.4.4	All DC machines .....	74
10.4.5	Machines over 5 kW (or 5 kVA) rated output .....	74
10.4.6	Optional information .....	74
11	Miscellaneous requirements .....	74
11.1	Protective earthing of machines .....	74
11.2	Shaft-end key(s) .....	76
12	Tolerances .....	76
12.1	General .....	76
12.2	Tolerances on values of quantities .....	76
13	Electromagnetic compatibility (EMC) .....	78
13.1	General .....	78
13.2	Immunity .....	79
13.2.1	Machines not incorporating electronic circuits .....	79
13.2.2	Machines incorporating electronic circuits .....	79

13.3	Emission .....	79
13.4	Immunity tests .....	79
13.5	Emission measurements .....	79
14	<b>Safety</b> Application requirements .....	79
Annex A (informative) Guidance for the application of duty type S10 and for establishing the value of relative thermal life expectancy $TL$ .....		81
Annex B (informative) Electromagnetic compatibility (EMC) limits .....		82
Bibliography .....		83
Figure 1	– Continuous running duty – Duty type S1 .....	19
Figure 2	– Short-time duty – Duty type S2 .....	20
Figure 3	– Intermittent periodic duty – Duty type S3 .....	21
Figure 4	– Intermittent periodic duty with starting – Duty type S4 .....	22
Figure 5	– Intermittent periodic duty with electric braking – Duty type S5 .....	23
Figure 6	– Continuous operation periodic duty – Duty type S6 .....	24
Figure 7	– Continuous operation periodic duty with electric braking – Duty type S7 .....	25
Figure 8	– Continuous operation periodic duty with related load/speed changes – Duty type S8 .....	27
Figure 9	– Duty with non-periodic load and speed variations – Duty type S9 .....	28
Figure 10	– Duty with discrete constant loads – Duty type S10 .....	30
<del>Figure 11 – Voltage and frequency limits for generators .....</del>		<del>.....</del>
<del>Figure 12 – Voltage and frequency limits for motors .....</del>		<del>.....</del>
Figure 11	– Voltage and frequency limits for motors and for generators except generators or synchronous compensators within the scope of IEC 60034-3 and hydro generators within the scope of IEC 60034-33 .....	42
Figure 12	– Worst case increase in temperature rise ( $\Delta\theta$ ) and recommended reduction of output power ( $\Delta P$ ) of motors as a function of the combined change of voltage and frequency $ \Delta\phi $ (indicative guideline to users of motors and generators only) .....	42
Figure 13	– Factor $K$ for determining $R_{PE,M}$ .....	69
Table 1	– Preferred voltage ratings .....	34
Table 2	– Unbalanced operating conditions for synchronous machines .....	38
Table 3	– CCC symbol designation .....	39
Table 4	– Primary functions of machines .....	41
Table 5	– Reference coolant (see also Table 11) .....	44
Table 6	– Time interval .....	48
Table 7	– Measuring points .....	50
Table 8	– Limits of temperature rise of windings indirectly cooled by air .....	52
Table 9	– Limits of temperature rise of windings indirectly cooled by hydrogen .....	53
Table 10	– Adjustments to limits of temperature rise at the operating site of indirect cooled windings to take account of non-reference operating conditions and ratings .....	54
Table 11	– Assumed maximum ambient temperature .....	55
Table 12	– Adjusted limits of temperature rise at the test site ( $\Delta\theta_T$ ) for windings indirectly cooled by air to take account of test site operating conditions .....	56
Table 13	– Limits of temperature of directly cooled windings and their coolants .....	57

Table 14 – Adjustments to limits of temperature at the operating site for windings directly cooled by air or hydrogen to take account of non-reference operating conditions and ratings .....	57
Table 15 – Adjusted limits of temperature at the test site $\theta_T$ for windings directly cooled by air to take account of test site operating conditions .....	58
Table 16 – Minimum routine tests for machines assembled and tested in the factory of the manufacturer.....	59
Table 17 – Withstand voltage tests .....	62
Table 18 – Test voltage factors for machines with an assigned Impulse Voltage Insulation Class (IVIC) according to IEC 60034-18-41 and IEC 60034-18-42.....	63
Table 19 – Maximum safe operating speed ( $\text{min}^{-1}$ ) of three-phase single-speed cage induction motors for voltages up to and including 1 000 V.....	66
Table 20 – Overspeeds .....	67
Table 21 – Cross-sectional areas of earthing conductors .....	76
Table 22 – Schedule of tolerances on values of quantities .....	77
Table B.1 – Electromagnetic emission limits per CISPR 11 Class B Group 1.....	82
Table B.2 – Electromagnetic emission limits per CISPR 11 Class A Group 1.....	82

# INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

### Part 1: Rating and performance

#### FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

**This redline version of the official IEC Standard allows the user to identify the changes made to the previous edition IEC 60034-1:2017. A vertical bar appears in the margin wherever a change has been made. Additions are in green text, deletions are in strikethrough red text.**

IEC 60034-1 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery. It is an International Standard.

This fourteenth edition cancels and replaces the thirteenth edition published in 2017. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

Clause or subclause	Change
1	Clarification of the scope
2	General use of dated references
3.29	Clarification on identification of maximum and minimum current
3.34	Definition of main insulation
3.35	Definition of converter capable machine
3.36	Definition of converter duty machine
3.37	Definition of shaft voltage
4.2	Explanation for using duty types S9 and S10 for converter duty machines
5.6.3	New subclause for clarification of the terms range of rated voltages and voltage variations
6.2	Requirement to consider reduced arcing distance in machine design for altitudes >1 000 m
7.1	Clarification on bus transfer or fast reclosing Clarification on the capability to withstand impulse voltages
7.3	New subclause on voltage deviation during starting
7.4	Extended variation of supply frequency Note added on design for operation with extended voltage and frequency Recommended derating added for high variations of voltage and frequency
7.6	Clarification that enamelled wires are no bare living material
8.3.1	Clarification on electrical supply during thermal tests added
9.1	Changes in Table 16, especially inclusion of PM and reluctance synchronous machines
9.2	Requirement on test equipment for withstand voltage test added Test voltage for variable speed AC machines added Clarification to withstand voltage test for machines after stock holding
9.5	Extended to requirements on minimum locked rotor torque
9.10	Note added on criteria for commutation test
9.11.3	Clarification added that synchronous motors do not need a THD test
9.12	New subclause on protective earth test
9.13	New subclause on measurement of insulation resistance and polarization index
9.14	New subclause on shaft-voltage measurement
10.	Clause has been rearranged completely Clarification on unit symbol for speed added
11.1	Clarification on protective earth test after installation added
12.1	Clarification on the tolerances due to the accuracy of the test equipment Note on measurement uncertainty added



Clause or subclause	Change
12.2	Change in the tolerance on efficiency Clarification on the tolerance on locked-rotor current New tolerance on sound pressure level
14	Improved title of clause

The text of this International Standard is based on the following documents:

Draft	Report on voting
2/2084/FDIS	2/2090/RVD

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at [www.iec.ch/members\\_experts/refdocs](http://www.iec.ch/members_experts/refdocs). The main document types developed by IEC are described in greater detail at [www.iec.ch/standardsdev/publications](http://www.iec.ch/standardsdev/publications).

A list of all parts of the IEC 60034 series, published under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under [webstore.iec.ch](http://webstore.iec.ch) in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

**IMPORTANT – The "colour inside" logo on the cover page of this document indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.**

## ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

### Part 1: Rating and performance

#### 1 Scope

This part of IEC 60034 is applicable to all rotating electrical machines, ~~except those covered by other IEC standards, for example, IEC 60349~~ except rotating electrical machines for rail and road vehicles, which are covered by the IEC 60349 series of standards.

Machines within the scope of this document may also be subject to superseding, modifying or additional requirements in other standards, for example, IEC 60079 and IEC 60092.

NOTE If particular clauses of this document are modified to meet special applications, for example machines subject to radioactivity or machines for aerospace, all other clauses apply insofar as they are compatible.

#### 2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60027-1:1992, *Letters symbols to be used in electrical technology – Part 1: General*  
IEC 60027-1:1992/AMD1:1997  
IEC 60027-1:1992/AMD2:2005

IEC 60027-4:2006, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 4: Rotating electric machines*

IEC 60034-2 (all parts), *Rotating electrical machines – Part 2: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)*

IEC 60034-3:2020, *Rotating electrical machines – Part 3: Specific requirements for synchronous generators driven by steam turbines or combustion gas turbines and for synchronous compensators*

IEC 60034-5:2020, *Rotating electrical machines – Part 5: Degrees of protection provided by the integral design of rotating electrical machines (IP code) – Classification*

IEC 60034-6:1991, *Rotating electrical machines – Part 6: Methods of cooling (IC code)*

IEC 60034-8:2007, *Rotating electrical machines – Part 8: Terminal markings and direction of rotation*  
IEC 60034-8:2007/AMD1:2014

IEC 60034-12:2016, *Rotating electrical machines – Part 12: Starting performance of single-speed three-phase cage induction motors*

IEC 60034-15:2009, *Rotating electrical machines – Part 15: Impulse voltage withstand levels of form-wound stator coils for rotating a.c. machines*

IEC 60034-18 (all parts), *Rotating electrical machines – Part 18: Functional evaluation of insulation systems*

IEC 60034-18-41:2014, *Rotating electrical machines – Part 18-41: Partial discharge free electrical insulation systems (Type I) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification and quality control tests*

IEC 60034-18-41:2014/AMD1:2019

IEC 60034-18-42:2017, *Rotating electrical machines – Part 18-42: Partial discharge resistant electrical insulation systems (Type II) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification tests*

IEC 60034-18-42:2017/AMD1:2020

IEC 60034-19:2014, *Rotating electrical machines – Part 19: Specific test methods for d.c. machines on conventional and rectifier-fed supplies*

IEC TS 60034-25:2014, *Rotating electrical machines – Part 25: AC electrical machines used in power drive systems – Application guide*

IEC 60034-27-4, *Rotating electrical machines – Part 27-4: Measurement of insulation resistance and polarization index of winding insulation of rotating electrical machines*

IEC 60034-29:2008, *Rotating electrical machines – Part 29: Equivalent loading and superposition techniques – Indirect testing to determine temperature rise*

IEC 60034-30-1:2014, *Rotating electrical machines – Part 30-1: Efficiency classes of line operated AC motors (IE-code)*

IEC TS 60034-30-2, *Rotating electrical machines – Part 30-2: Efficiency classes of variable speed AC motors (IE-code)*

IEC 60034-33: *Rotating electrical machines – Part 33: Specific technical requirements for hydro generators*

~~IEC 60038, IEC standard voltages~~

IEC 60050-411:1996, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Part 411: Rotating ~~machines~~ machinery*

IEC 60050-411:1996/AMD1:2007

IEC 60050-411:1996/AMD2:2021

IEC 60060-1:2010, *High-voltage test techniques – Part 1: General definitions and test requirements*

~~IEC 60072 (all parts), Dimensions and output series for rotating electrical machines~~

IEC 60085:2007, *Electrical insulation – Thermal evaluation and designation*

IEC 60204-1:2016, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements*

IEC 60204-11:2018, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 11: Requirements for ~~HV~~ equipment for voltages above 1 000 V AC or 1 500 V DC and not exceeding 36 kV*

IEC 60335-1:~~2010~~2020, *Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements*

IEC 60364 (all parts), *Low-voltage electrical installations*

IEC 60417, *Graphical symbols for use on equipment – 12-month subscription to regularly updated online database comprising all graphical symbols published in IEC 60417*

IEC 60445:2017, *Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification – Identification of equipment terminals, conductor terminations and conductors*

IEC 60664-1:2020, *Insulation coordination for equipment within low-voltage systems – Part 1: Principles, requirements and tests*

IEC 61148:2011, *Terminal markings for valve device stacks and assemblies and for power conversion equipment*

IEC TS 61800-8, *Adjustable speed electrical power drive systems – Part 8: Specification of voltage on the power interface*

~~IEC 61293, *Marking of electrical equipment with ratings related to electrical supply – Safety requirements*~~

CISPR 11:2015, *Industrial, scientific and medical equipment – Radio-frequency disturbance characteristics – Limits and methods of measurement*

CISPR 11:2015/AMD1:2016

CISPR 11:2015/AMD2:2019

CISPR 14 (all parts), *Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus*

CISPR 16 (all parts), *Specification for radio disturbance and immunity measuring apparatus and methods*

# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE



**Rotating electrical machines –  
Part 1: Rating and performance**

**Machines électriques tournantes –  
Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement**

## CONTENTS

FOREWORD .....	7
1 Scope .....	10
2 Normative references .....	10
3 Terms and definitions .....	12
4 Duty .....	17
4.1 Declaration of duty .....	17
4.2 Duty types .....	18
4.2.1 Duty type S1 – Continuous running duty .....	18
4.2.2 Duty type S2 – Short-time duty .....	19
4.2.3 Duty type S3 – Intermittent periodic duty .....	20
4.2.4 Duty type S4 – Intermittent periodic duty with starting .....	21
4.2.5 Duty type S5 – Intermittent periodic duty with electric braking .....	22
4.2.6 Duty type S6 – Continuous operation periodic duty .....	24
4.2.7 Duty type S7 – Continuous operation periodic duty with electric braking .....	25
4.2.8 Duty type S8 – Continuous operation periodic duty with related load/speed changes .....	26
4.2.9 Duty type S9 – Duty with non-periodic load and speed variations .....	27
4.2.10 Duty type S10 – Duty with discrete constant loads and speeds .....	28
5 Rating .....	31
5.1 Assignment of rating .....	31
5.2 Classes of rating .....	31
5.2.1 Rating for continuous running duty .....	31
5.2.2 Rating for short-time duty .....	31
5.2.3 Rating for periodic duty .....	31
5.2.4 Rating for non-periodic duty .....	31
5.2.5 Rating for duty with discrete constant loads and speeds .....	32
5.2.6 Rating for equivalent loading .....	32
5.3 Selection of a class of rating .....	32
5.4 Allocation of outputs to class of rating .....	32
5.5 Rated output .....	33
5.5.1 DC generators .....	33
5.5.2 AC generators .....	33
5.5.3 Motors .....	33
5.5.4 Synchronous compensators .....	33
5.6 Rated voltage .....	33
5.6.1 DC generators .....	33
5.6.2 AC generators .....	33
5.6.3 AC motors .....	33
5.7 Preferred combinations of voltages and outputs .....	33
5.8 Machines with more than one rating .....	34
6 Site conditions .....	34
6.1 General .....	34
6.2 Altitude .....	34
6.3 Maximum ambient air temperature .....	34
6.4 Minimum ambient air temperature .....	34
6.5 Water coolant temperature .....	35

6.6	Standstill, storage and transport .....	35
6.7	Purity of hydrogen coolant .....	35
7	Electrical operating conditions .....	35
7.1	Electrical supply.....	35
7.2	Form and symmetry of voltages and currents .....	36
7.2.1	AC motors .....	36
7.2.2	AC generators .....	37
7.2.3	Synchronous machines.....	37
7.2.4	DC motors supplied from static power converters .....	38
7.3	Voltage during starting of AC motors.....	39
7.4	Voltage and frequency variations during operation .....	39
7.5	Three-phase AC machines operating on unearthed systems .....	41
7.6	Voltage (peak and gradient) withstand levels .....	42
8	Thermal performance and tests .....	42
8.1	Thermal class .....	42
8.2	Reference coolant.....	42
8.3	Conditions for thermal tests .....	43
8.3.1	Electrical supply .....	43
8.3.2	Temperature of machine before test .....	43
8.3.3	Temperature of coolant.....	44
8.3.4	Measurement of coolant temperature during test .....	44
8.4	Temperature rise of a part of a machine.....	44
8.5	Methods of measurement of temperature .....	45
8.5.1	General .....	45
8.5.2	Resistance method .....	45
8.5.3	Embedded temperature detector (ETD) method .....	45
8.5.4	Thermometer method.....	45
8.6	Determination of winding temperature .....	45
8.6.1	Choice of method .....	45
8.6.2	Determination by resistance method .....	46
8.6.3	Determination by ETD method .....	48
8.6.4	Determination by thermometer method .....	48
8.7	Duration of thermal tests .....	48
8.7.1	Rating for continuous running duty .....	48
8.7.2	Rating for short-time duty .....	49
8.7.3	Rating for periodic duty.....	49
8.7.4	Ratings for non-periodic duty and for duty with discrete constant loads .....	49
8.8	Determination of the thermal equivalent time constant for machines of duty type S9.....	49
8.9	Measurement of bearing temperature.....	49
8.10	Limits of temperature and of temperature rise .....	50
8.10.1	General .....	50
8.10.2	Indirect cooled windings .....	50
8.10.3	Direct cooled windings.....	54
8.10.4	Adjustments to take account of hydrogen purity on test .....	55
8.10.5	Permanently short-circuited windings, magnetic cores and all structural components (other than bearings) whether or not in contact with insulation.....	55
8.10.6	Commutators and sliprings, open or enclosed and their brushes and brushgear .....	55

9	Other performance and tests .....	57
9.1	Routine tests .....	57
9.2	Withstand voltage test .....	58
9.3	Occasional excess current .....	62
9.3.1	General .....	62
9.3.2	Generators .....	62
9.3.3	Motors (except commutator motors and permanent magnet motors) .....	62
9.3.4	Commutator machines .....	62
9.4	Momentary excess torque for motors .....	62
9.4.1	Polyphase induction motors and DC motors .....	62
9.4.2	Polyphase synchronous motors .....	63
9.4.3	Other motors .....	63
9.5	Pull-up torque and locked-rotor torque for cage induction motors with direct online starting .....	63
9.6	Safe operating speed of cage induction motors .....	63
9.7	Overspeed .....	64
9.8	Short-circuit current for synchronous machines .....	65
9.9	Short-circuit withstand test for synchronous machines .....	65
9.10	Commutation test for commutator machines .....	66
9.11	Total harmonic distortion ( <i>THD</i> ) for synchronous machines .....	66
9.11.1	General .....	66
9.11.2	Limits .....	66
9.11.3	Tests .....	66
9.12	Protective earth test .....	66
9.13	Measurement of insulation resistance and polarization index of winding insulation .....	67
9.14	Shaft-voltage test .....	68
10	Information requirements .....	68
10.1	General .....	68
10.2	Product documentation .....	68
10.3	Rating plate .....	68
10.4	Information content .....	69
10.4.1	General .....	69
10.4.2	Minimum information requirements .....	69
10.4.3	All AC machines .....	70
10.4.4	All DC machines .....	70
10.4.5	Machines over 5 kW (or 5 kVA) rated output .....	70
10.4.6	Optional information .....	70
11	Miscellaneous requirements .....	71
11.1	Protective earthing of machines .....	71
11.2	Shaft-end key(s) .....	72
12	Tolerances .....	72
12.1	General .....	72
12.2	Tolerances on values of quantities .....	73
13	Electromagnetic compatibility (EMC) .....	74
13.1	General .....	74
13.2	Immunity .....	75
13.2.1	Machines not incorporating electronic circuits .....	75
13.2.2	Machines incorporating electronic circuits .....	75



13.3	Emission .....	75
13.4	Immunity tests .....	75
13.5	Emission measurements .....	75
14	Application requirements .....	75
Annex A (informative) Guidance for the application of duty type S10 and for establishing the value of relative thermal life expectancy $TL$ .....		77
Annex B (informative) Electromagnetic compatibility (EMC) limits .....		78
Bibliography.....		79
Figure 1	– Continuous running duty – Duty type S1.....	19
Figure 2	– Short-time duty – Duty type S2.....	20
Figure 3	– Intermittent periodic duty – Duty type S3.....	21
Figure 4	– Intermittent periodic duty with starting – Duty type S4 .....	22
Figure 5	– Intermittent periodic duty with electric braking – Duty type S5 .....	23
Figure 6	– Continuous operation periodic duty – Duty type S6 .....	24
Figure 7	– Continuous operation periodic duty with electric braking – Duty type S7 .....	25
Figure 8	– Continuous operation periodic duty with related load/speed changes – Duty type S8 .....	27
Figure 9	– Duty with non-periodic load and speed variations – Duty type S9 .....	28
Figure 10	– Duty with discrete constant loads – Duty type S10 .....	30
Figure 11	– Voltage and frequency limits for motors and for generators except generators or synchronous compensators within the scope of IEC 60034-3 and hydro generators within the scope of IEC 60034-33.....	41
Figure 12	– Worst case increase in temperature rise ( $\Delta\theta$ ) and recommended reduction of output power ( $\Delta P$ ) of motors as a function of the combined change of voltage and frequency $ \Delta\phi $ (indicative guideline to users of motors and generators only) .....	41
Figure 13	– Factor $K$ for determining $R_{PE,M}$ .....	67
Table 1	– Preferred voltage ratings .....	34
Table 2	– Unbalanced operating conditions for synchronous machines .....	38
Table 3	– CCC symbol designation.....	39
Table 4	– Primary functions of machines.....	40
Table 5	– Reference coolant (see also Table 11) .....	43
Table 6	– Time interval .....	47
Table 7	– Measuring points.....	49
Table 8	– Limits of temperature rise of windings indirectly cooled by air.....	51
Table 9	– Limits of temperature rise of windings indirectly cooled by hydrogen .....	52
Table 10	– Adjustments to limits of temperature rise at the operating site of indirect cooled windings to take account of non-reference operating conditions and ratings .....	53
Table 11	– Assumed maximum ambient temperature .....	54
Table 12	– Adjusted limits of temperature rise at the test site ( $\Delta\theta_T$ ) for windings indirectly cooled by air to take account of test site operating conditions .....	55
Table 13	– Limits of temperature of directly cooled windings and their coolants .....	56
Table 14	– Adjustments to limits of temperature at the operating site for windings directly cooled by air or hydrogen to take account of non-reference operating conditions and ratings .....	56

Table 15 – Adjusted limits of temperature at the test site $\theta_T$ for windings directly cooled by air to take account of test site operating conditions .....	57
Table 16 – Minimum routine tests for machines assembled and tested in the factory of the manufacturer.....	58
Table 17 – Withstand voltage tests .....	60
Table 18 – Test voltage factors for machines with an assigned Impulse Voltage Insulation Class (IVIC) according to IEC 60034-18-41 and IEC 60034-18-42.....	61
Table 19 – Maximum safe operating speed ( $\text{min}^{-1}$ ) of three-phase single-speed cage induction motors for voltages up to and including 1 000 V .....	64
Table 20 – Overspeeds .....	65
Table 21 – Cross-sectional areas of earthing conductors .....	72
Table 22 – Schedule of tolerances on values of quantities .....	73
Table B.1 – Electromagnetic emission limits per CISPR 11 Class B Group 1.....	78
Table B.2 – Electromagnetic emission limits per CISPR 11 Class A Group 1.....	78

# INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

### Part 1: Rating and performance

#### FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

IEC 60034-1 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery. It is an International Standard.

This fourteenth edition cancels and replaces the thirteenth edition published in 2017. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

Clause or subclause	Change
1	Clarification of the scope
2	General use of dated references
3.29	Clarification on identification of maximum and minimum current
3.34	Definition of main insulation
3.35	Definition of converter capable machine
3.36	Definition of converter duty machine
3.37	Definition of shaft voltage
4.2	Explanation for using duty types S9 and S10 for converter duty machines
5.6.3	New subclause for clarification of the terms range of rated voltages and voltage variations
6.2	Requirement to consider reduced arcing distance in machine design for altitudes >1 000 m
7.1	Clarification on bus transfer or fast reclosing Clarification on the capability to withstand impulse voltages
7.3	New subclause on voltage deviation during starting
7.4	Extended variation of supply frequency Note added on design for operation with extended voltage and frequency Recommended derating added for high variations of voltage and frequency
7.6	Clarification that enamelled wires are no bare living material
8.3.1	Clarification on electrical supply during thermal tests added
9.1	Changes in Table 16, especially inclusion of PM and reluctance synchronous machines
9.2	Requirement on test equipment for withstand voltage test added Test voltage for variable speed AC machines added Clarification to withstand voltage test for machines after stock holding
9.5	Extended to requirements on minimum locked rotor torque
9.10	Note added on criteria for commutation test
9.11.3	Clarification added that synchronous motors do not need a THD test
9.12	New subclause on protective earth test
9.13	New subclause on measurement of insulation resistance and polarization index
9.14	New subclause on shaft-voltage measurement
10.	Clause has been rearranged completely Clarification on unit symbol for speed added
11.1	Clarification on protective earth test after installation added
12.1	Clarification on the tolerances due to the accuracy of the test equipment Note on measurement uncertainty added
12.2	Change in the tolerance on efficiency Clarification on the tolerance on locked-rotor current New tolerance on sound pressure level
14	Improved title of clause

The text of this International Standard is based on the following documents:

Draft	Report on voting
2/2084/FDIS	2/2090/RVD

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at [www.iec.ch/members\\_experts/refdocs](http://www.iec.ch/members_experts/refdocs). The main document types developed by IEC are described in greater detail at [www.iec.ch/standardsdev/publications](http://www.iec.ch/standardsdev/publications).

A list of all parts of the IEC 60034 series, published under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under [webstore.iec.ch](http://webstore.iec.ch) in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

**IMPORTANT – The "colour inside" logo on the cover page of this document indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.**

## ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

### Part 1: Rating and performance

#### 1 Scope

This part of IEC 60034 is applicable to all rotating electrical machines, except rotating electrical machines for rail and road vehicles, which are covered by the IEC 60349 series of standards.

Machines within the scope of this document may also be subject to superseding, modifying or additional requirements in other standards, for example, IEC 60079 and IEC 60092.

NOTE If particular clauses of this document are modified to meet special applications, for example machines subject to radioactivity or machines for aerospace, all other clauses apply insofar as they are compatible.

#### 2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60027-1:1992, *Letters symbols to be used in electrical technology – Part 1: General*  
IEC 60027-1:1992/AMD1:1997  
IEC 60027-1:1992/AMD2:2005

IEC 60027-4:2006, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 4: Rotating electric machines*

IEC 60034-2 (all parts), *Rotating electrical machines – Part 2: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)*

IEC 60034-3:2020, *Rotating electrical machines – Part 3: Specific requirements for synchronous generators driven by steam turbines or combustion gas turbines and for synchronous compensators*

IEC 60034-5:2020, *Rotating electrical machines – Part 5: Degrees of protection provided by the integral design of rotating electrical machines (IP code) – Classification*

IEC 60034-6:1991, *Rotating electrical machines – Part 6: Methods of cooling (IC code)*

IEC 60034-8:2007, *Rotating electrical machines – Part 8: Terminal markings and direction of rotation*  
IEC 60034-8:2007/AMD1:2014

IEC 60034-12:2016, *Rotating electrical machines – Part 12: Starting performance of single-speed three-phase cage induction motors*

IEC 60034-15:2009, *Rotating electrical machines – Part 15: Impulse voltage withstand levels of form-wound stator coils for rotating a.c. machines*

IEC 60034-18 (all parts), *Rotating electrical machines – Part 18: Functional evaluation of insulation systems*

IEC 60034-18-41:2014, *Rotating electrical machines – Part 18-41: Partial discharge free electrical insulation systems (Type I) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification and quality control tests*  
IEC 60034-18-41:2014/AMD1:2019

IEC 60034-18-42:2017, *Rotating electrical machines – Part 18-42: Partial discharge resistant electrical insulation systems (Type II) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification tests*  
IEC 60034-18-42:2017/AMD1:2020

IEC 60034-19:2014, *Rotating electrical machines – Part 19: Specific test methods for d.c. machines on conventional and rectifier-fed supplies*

IEC TS 60034-25:2014, *Rotating electrical machines – Part 25: AC electrical machines used in power drive systems – Application guide*

IEC 60034-27-4, *Rotating electrical machines – Part 27-4: Measurement of insulation resistance and polarization index of winding insulation of rotating electrical machines*

IEC 60034-29:2008, *Rotating electrical machines – Part 29: Equivalent loading and superposition techniques – Indirect testing to determine temperature rise*

IEC 60034-30-1:2014, *Rotating electrical machines – Part 30-1: Efficiency classes of line operated AC motors (IE-code)*

IEC TS 60034-30-2, *Rotating electrical machines – Part 30-2: Efficiency classes of variable speed AC motors (IE-code)*

IEC 60034-33: *Rotating electrical machines – Part 33: Specific technical requirements for hydro generators*

IEC 60050-411:1996, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Part 411: Rotating machinery*  
IEC 60050-411:1996/AMD1:2007  
IEC 60050-411:1996/AMD2:2021

IEC 60060-1:2010, *High-voltage test techniques – Part 1: General definitions and test requirements*

IEC 60085:2007, *Electrical insulation – Thermal evaluation and designation*

IEC 60204-1:2016, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements*

IEC 60204-11:2018, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 11: Requirements for equipment for voltages above 1 000 V AC or 1 500 V DC and not exceeding 36 kV*

IEC 60335-1:2020, *Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements*

IEC 60364 (all parts), *Low-voltage electrical installations*

IEC 60417, *Graphical symbols for use on equipment – 12-month subscription to regularly updated online database comprising all graphical symbols published in IEC 60417*

IEC 60445:2017, *Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification – Identification of equipment terminals, conductor terminations and conductors*

IEC 60664-1:2020, *Insulation coordination for equipment within low-voltage systems – Part 1: Principles, requirements and tests*

IEC 61148:2011, *Terminal markings for valve device stacks and assemblies and for power conversion equipment*

IEC TS 61800-8, *Adjustable speed electrical power drive systems – Part 8: Specification of voltage on the power interface*

CISPR 11:2015, *Industrial, scientific and medical equipment – Radio-frequency disturbance characteristics – Limits and methods of measurement*

CISPR 11:2015/AMD1:2016

CISPR 11:2015/AMD2:2019

CISPR 14 (all parts), *Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus*

CISPR 16 (all parts), *Specification for radio disturbance and immunity measuring apparatus and methods*



## SOMMAIRE

AVANT-PROPOS .....	85
1 Domaine d'application .....	88
2 Références normatives .....	88
3 Termes et définitions .....	90
4 Services .....	96
4.1 Spécification du service .....	96
4.2 Services types .....	96
4.2.1 Service type S1 – Service continu .....	96
4.2.2 Service type S2 – Service temporaire .....	97
4.2.3 Service type S3 – Service intermittent périodique .....	98
4.2.4 Service type S4 – Service intermittent périodique à démarrage .....	99
4.2.5 Service type S5 – Service intermittent périodique à freinage électrique .....	100
4.2.6 Service type S6 – Service ininterrompu périodique .....	102
4.2.7 Service type S7 – Service ininterrompu périodique à freinage électrique .....	103
4.2.8 Service type S8 – Service ininterrompu périodique à changements liés de charge et de vitesse .....	104
4.2.9 Service type S9 – Service à variations non périodiques de charge et de vitesse .....	105
4.2.10 Service type S10 – Service avec charges et vitesses constantes discrètes .....	106
5 Caractéristiques assignées .....	109
5.1 Attribution des caractéristiques assignées .....	109
5.2 Classes de caractéristiques assignées .....	109
5.2.1 Caractéristiques assignées pour service continu .....	109
5.2.2 Caractéristiques assignées pour service temporaire .....	109
5.2.3 Caractéristiques assignées pour service périodique .....	109
5.2.4 Caractéristiques assignées pour service non périodique .....	109
5.2.5 Caractéristiques assignées pour service avec charges et vitesses constantes discrètes .....	110
5.2.6 Caractéristiques assignées pour charge équivalente .....	110
5.3 Choix d'une classe de caractéristiques assignées .....	110
5.4 Attribution de la puissance (utile) à une classe de caractéristiques assignées .....	111
5.5 Puissance (utile) assignée .....	111
5.5.1 Génératrices de courant continu .....	111
5.5.2 Alternateurs .....	111
5.5.3 Moteurs .....	111
5.5.4 Compensateurs synchrones .....	111
5.6 Tension assignée .....	111
5.6.1 Génératrices de courant continu .....	111
5.6.2 Alternateurs .....	111
5.6.3 Moteurs à courant alternatif .....	111
5.7 Combinaison préférentielle des tensions et des puissances (utiles) .....	112
5.8 Machines ayant plus d'un ensemble de caractéristiques assignées .....	112
6 Conditions de fonctionnement sur site .....	112
6.1 Généralités .....	112
6.2 Altitude .....	112
6.3 Température maximale de l'air ambiant .....	113

6.4	Température minimale de l'air ambiant .....	113
6.5	Température de l'eau de refroidissement .....	113
6.6	Arrêt, stockage et transport.....	113
6.7	Pureté de l'hydrogène de refroidissement .....	113
7	Conditions de fonctionnement électriques.....	113
7.1	Alimentation électrique.....	113
7.2	Forme et symétrie des tensions et des courants .....	115
7.2.1	Moteurs à courant alternatif .....	115
7.2.2	Alternateurs.....	115
7.2.3	Machines synchrones .....	116
7.2.4	Moteurs à courant continu alimentés par convertisseurs statiques de puissance .....	117
7.3	Tension au démarrage des moteurs à courant alternatif .....	118
7.4	Variations de tension et de fréquence en fonctionnement.....	118
7.5	Machines triphasées à courant alternatif fonctionnant sur réseaux isolés.....	121
7.6	Niveaux de tenue en tension (crête et gradient) .....	121
8	Caractéristiques thermiques de fonctionnement et essais thermiques.....	121
8.1	Classe thermique .....	121
8.2	Fluide de refroidissement de référence .....	122
8.3	Conditions des essais thermiques .....	122
8.3.1	Alimentation électrique .....	122
8.3.2	Température de la machine avant l'essai .....	123
8.3.3	Température du fluide de refroidissement.....	123
8.3.4	Mesurage de la température du fluide de refroidissement au cours des essais .....	123
8.4	Échauffement d'un élément de machine .....	124
8.5	Méthodes de mesure de la température .....	124
8.5.1	Généralités .....	124
8.5.2	Méthode par variation de résistance .....	124
8.5.3	Méthode par indicateurs internes de température (IIT).....	124
8.5.4	Méthode par thermomètre.....	124
8.6	Détermination de la température d'enroulement.....	125
8.6.1	Choix de la méthode .....	125
8.6.2	Détermination par la méthode par variation de résistance.....	126
8.6.3	Détermination par la méthode par indicateurs internes de température (IIT) .....	127
8.6.4	Détermination par la méthode du thermomètre .....	128
8.7	Durée des essais thermiques .....	128
8.7.1	Caractéristiques assignées pour service continu.....	128
8.7.2	Caractéristiques assignées pour service temporaire .....	128
8.7.3	Caractéristiques assignées pour service périodique.....	128
8.7.4	Caractéristiques assignées pour service non périodique et caractéristiques assignées pour service avec charges constantes discrètes.....	128
8.8	Détermination de la constante de temps thermique équivalente des machines pour service type S9 .....	129
8.9	Mesurage de la température des roulements.....	129
8.10	Limites d'échauffement et de température.....	129
8.10.1	Généralités .....	129
8.10.2	Enroulements à refroidissement indirect .....	130

8.10.3	Enroulements à refroidissement direct.....	135
8.10.4	Corrections pour tenir compte de la pureté de l'hydrogène au cours de l'essai.....	135
8.10.5	Enroulements continuellement fermés sur eux-mêmes, circuits magnétiques et tous éléments de structure (à l'exclusion des roulements), qu'ils soient ou non en contact direct avec une isolation.....	135
8.10.6	Collecteurs et bagues, ouverts ou enfermés, et leurs balais et porte-balais .....	135
9	Autres caractéristiques de fonctionnement et essais.....	138
9.1	Essais individuels de série.....	138
9.2	Essais de tension de tenue .....	139
9.3	Surintensité occasionnelle .....	143
9.3.1	Généralités.....	143
9.3.2	Génératrices.....	143
9.3.3	Moteurs (sauf les moteurs à collecteur et les moteurs à aimants permanents) .....	143
9.3.4	Machines à collecteur .....	144
9.4	Excès momentané de couple des moteurs .....	144
9.4.1	Moteurs à induction polyphasés et moteurs à courant continu.....	144
9.4.2	Moteurs synchrones polyphasés .....	144
9.4.3	Autres moteurs .....	145
9.5	Creux de couple et couple à rotor bloqué des moteurs à induction à cage pour un démarrage direct en ligne.....	145
9.6	Vitesse de sécurité en fonctionnement des moteurs à induction à cage .....	145
9.7	Survitesse.....	146
9.8	Courant de court-circuit des machines synchrones .....	147
9.9	Essai de tenue au court-circuit des machines synchrones.....	147
9.10	Essai de commutation pour machines à collecteur .....	147
9.11	Distorsion harmonique totale ( <i>THD</i> ) pour machines synchrones.....	147
9.11.1	Généralités.....	147
9.11.2	Limites.....	147
9.11.3	Essais .....	148
9.12	Essai de mise à la terre .....	148
9.13	Mesurage de la résistance d'isolation et de l'indice de polarisation de l'isolation de l'enroulement.....	149
9.14	Essai de la tension d'arbre.....	149
10	Exigences relatives à l'information.....	149
10.1	Généralités .....	149
10.2	Documentation sur le produit .....	150
10.3	Plaque signalétique .....	150
10.4	Contenu des informations .....	150
10.4.1	Généralités.....	150
10.4.2	Exigences minimales relatives à l'information .....	151
10.4.3	Toutes les machines à courant alternatif.....	152
10.4.4	Toutes les machines à courant continu .....	152
10.4.5	Machines de puissance (utile) assignée supérieure à 5 kW (ou 5 kVA).....	152
10.4.6	Informations facultatives.....	152
11	Exigences diverses.....	153
11.1	Mise à la terre des machines .....	153
11.2	Clavette(s) de bout d'arbre .....	154

12	Tolérances .....	154
12.1	Généralités .....	154
12.2	Tolérances sur les valeurs des grandeurs .....	155
13	Compatibilité électromagnétique (CEM) .....	156
13.1	Généralités .....	156
13.2	Immunité .....	157
13.2.1	Machines n'incorporant pas de circuit électronique .....	157
13.2.2	Machines incorporant des circuits électroniques .....	157
13.3	Émission .....	157
13.4	Essais d'immunité .....	157
13.5	Mesurages des émissions .....	157
14	Exigences relatives aux applications .....	158
	Annexe A (informative) Recommandations relatives à l'application du service type S10 et pour l'obtention de la valeur de l'espérance de vie thermique relative $TL$ .....	159
	Annexe B (informative) Limites de compatibilité électromagnétique (CEM) .....	160
	Bibliographie .....	161
	Figure 1 – Service continu – Service type S1 .....	97
	Figure 2 – Service temporaire – Service type S2 .....	98
	Figure 3 – Service intermittent périodique – Service type S3 .....	99
	Figure 4 – Service intermittent périodique à démarrage – Service type S4 .....	100
	Figure 5 – Service intermittent périodique à freinage électrique – Service type S5 .....	101
	Figure 6 – Service ininterrompu périodique – Service type S6 .....	102
	Figure 7 – Service ininterrompu périodique à freinage électrique – Service type S7 .....	103
	Figure 8 – Service ininterrompu périodique à changements liés de charge et de vitesse – Service type S8 .....	105
	Figure 9 – Service à variations non périodiques de charge et de vitesse – Service type S9 .....	106
	Figure 10 – Service avec charges constantes discrètes – Service type S10 .....	108
	Figure 11 – Valeurs limites de tension et de fréquence pour les moteurs et les génératrices à l'exception des génératrices et des compensateurs synchrones couverts par l'IEC 60034-3 et les génératrices hydrauliques couvertes par l'IEC 60034-33 .....	120
	Figure 12 – Cas le plus défavorable d'échauffement ( $\Delta\theta$ ) et diminution recommandée de la puissance ( $\Delta P$ ) des moteurs en fonction de la variation conjointe de la tension et de la fréquence $ \Delta\phi $ (ligne directrice indicative pour les utilisateurs des moteurs et des génératrices seulement) .....	120
	Figure 13 – Facteur $K$ pour déterminer $R_{PE,M}$ .....	149
	Tableau 1 – Tensions assignées préférentielles .....	112
	Tableau 2 – Conditions de fonctionnement déséquilibrées pour les machines synchrones .....	117
	Tableau 3 – Désignation du symbole $CCC$ .....	118
	Tableau 4 – Fonctions principales des machines .....	119
	Tableau 5 – Fluide de refroidissement de référence (voir aussi le Tableau 11) .....	122
	Tableau 6 – Délai .....	127
	Tableau 7 – Points de mesure .....	129

Tableau 8 – Limites d'échauffement des enroulements à refroidissement indirect par l'air .....	131
Tableau 9 – Limites d'échauffement des enroulements à refroidissement indirect par hydrogène.....	132
Tableau 10 – Corrections aux limites des échauffements sur le site de fonctionnement des enroulements à refroidissement indirect pour tenir compte de conditions de fonctionnement et de caractéristiques assignées qui ne sont pas celles de référence .....	133
Tableau 11 – Températures ambiantes maximales estimées.....	134
Tableau 12 – Limites corrigées des échauffements sur le site d'essai ( $\Delta\theta_T$ ) des enroulements à refroidissement indirect par air pour tenir compte des conditions de fonctionnement sur le site d'essai .....	136
Tableau 13 – Limites des températures des enroulements à refroidissement direct et de leurs fluides de refroidissement.....	137
Tableau 14 – Corrections aux limites de température sur le site de fonctionnement pour les enroulements à refroidissement direct par air ou hydrogène pour tenir compte de conditions de fonctionnement et de caractéristiques assignées qui ne sont pas celles de référence .....	138
Tableau 15 – Limites corrigées de température sur le site d'essai $\theta_T$ pour les enroulements à refroidissement direct par air pour tenir compte des conditions de fonctionnement sur le site d'essai .....	138
Tableau 16 – Essais individuels de série minimaux pour les machines assemblées et soumises à l'essai dans l'installation du constructeur.....	139
Tableau 17 – Essais de tension de tenue.....	141
Tableau 18 – Facteurs de tension d'essai pour les machines à classe d'isolation de la tension de choc (IVIC) attribuée conformément à l'IEC 60034-18-41 et à l'IEC 60034-18-42.....	143
Tableau 19 – Vitesse maximale de fonctionnement en sécurité ( $\text{min}^{-1}$ ) des moteurs triphasés à induction à cage, à une seule vitesse pour des tensions d'alimentation inférieures ou égales à 1 000 V .....	145
Tableau 20 – Survitesses.....	146
Tableau 21 – Section des conducteurs de terre .....	154
Tableau 22 – Nomenclature des tolérances sur les valeurs des grandeurs.....	155
Tableau B.1 – Limites d'émission électromagnétique selon la CISPR 11, Classe B, Groupe 1 .....	160
Tableau B.2 – Limites d'émission électromagnétique selon la CISPR 11, Classe A, Groupe 1 .....	160

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

### MACHINES ÉLECTRIQUES TOURNANTES –

#### Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement

##### AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Électrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. À cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de brevet. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de brevets.

L'IEC 60034-1 a été établie par le comité d'études 2 de l'IEC: Machines tournantes. Il s'agit d'une Norme internationale.

Cette quatorzième édition annule et remplace la treizième édition parue en 2017. Cette édition constitue une révision technique.

Cette édition inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'édition précédente:

Article ou paragraphe	Modifications
1	Clarification du domaine d'application
2	Généralités sur l'utilisation des références datées
3.29	Clarification relative à l'identification de l'intensité maximale et minimale
3.34	Définition de l'isolation principale
3.35	Définition d'une machine apte à fonctionner sur convertisseur
3.36	Définition d'une machine fonctionnant exclusivement sur convertisseur
3.37	Définition de la tension d'arbre
4.2	Explications relatives à l'utilisation des services types S9 et S10 pour les machines fonctionnant exclusivement sur convertisseur
5.6.3	Nouveau paragraphe de clarification des termes plage de tensions assignées et variations de tension
6.2	Exigence relative à la prise en considération d'une distance de claquage réduite dans la conception des machines pour les altitudes > 1 000 m
7.1	Clarification sur le transfert par bus ou le réenclenchement rapide Clarification sur la capacité de tenue aux chocs électriques
7.3	Nouveau paragraphe sur l'écart de tension pendant le démarrage
7.4	Extension de la variation de la fréquence de l'alimentation Ajout d'une note relative à la conception pour un fonctionnement avec une tension et une fréquence étendues Ajout d'un déclassement recommandé pour les variations importantes de tension et de fréquence
7.6	Clarification du fait que les fils émaillés ne constituent pas un matériau actif nu
8.3.1	Ajout d'une clarification concernant l'alimentation électrique pendant les essais thermiques
9.1	Modifications du Tableau 16, en particulier l'inclusion des aimants permanents (PM - <i>permanent magnets</i> ) et des machines à réductance synchrone
9.2	Ajout d'une exigence relative à l'équipement d'essai pour l'essai de tension de tenue Ajout d'une tension d'essai pour les machines à courant alternatif à vitesse variable Clarification apportée aux essais de tension de tenue pour les machines après stockage
9.5	Paragraphe étendu aux exigences relatives au couple à rotor bloqué minimal
9.10	Ajout d'une note sur les critères relatifs à l'essai de commutation
9.11.3	Ajout d'une clarification concernant le fait que les moteurs synchrones ne nécessitent pas un essai de distorsion harmonique totale (THD - <i>total harmonic distortion</i> )
9.12	Nouveau paragraphe relatif à l'essai de mise à la terre
9.13	Nouveau paragraphe relatif au mesurage de la résistance d'isolation et l'indice de polarisation
9.14	Nouveau paragraphe relatif au mesurage de la tension d'arbre
10	Cet article a été entièrement réorganisé Ajout d'une clarification sur le symbole d'unité pour la vitesse
11.1	Ajout d'une clarification concernant l'essai de mise à la terre après l'installation
12.1	Clarification concernant les tolérances en raison de l'exactitude de l'équipement d'essai Ajout d'une note concernant l'incertitude de mesure
12.2	Modification de la tolérance relative au rendement Clarification concernant la tolérance relative au courant à rotor bloqué Nouvelle tolérance concernant le niveau de pression acoustique
14	Amélioration du titre de l'article

Le texte de cette Norme internationale est issu des documents suivants:

Projet	Rapport de vote
2/2084/FDIS	2/2090/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à son approbation.

La langue employée pour l'élaboration de cette Norme internationale est l'anglais.

Le présent document a été rédigé selon les Directives ISO/IEC, Partie 2, il a été développé selon les Directives ISO/IEC, Partie 1 et les Directives ISO/IEC, Supplément IEC, disponibles sous [www.iec.ch/members\\_experts/refdocs](http://www.iec.ch/members_experts/refdocs). Les principaux types de documents développés par l'IEC sont décrits plus en détail sous [www.iec.ch/standardsdev/publications](http://www.iec.ch/standardsdev/publications).

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60034, publiée sous le titre général *Machines électriques tournantes*, se trouve sur le site web de l'IEC.

Le comité a décidé que le contenu du présent document ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de l'IEC sous [webstore.iec.ch](http://webstore.iec.ch) dans les données relatives au document recherché. À cette date, le document sera

- reconduit,
- supprimé,
- remplacé par une édition révisée, ou
- amendé.

**IMPORTANT – Le logo "colour inside" qui se trouve sur la page de couverture de cette publication indique qu'elle contient des couleurs qui sont considérées comme utiles à une bonne compréhension de son contenu. Les utilisateurs devraient, par conséquent, imprimer ce document en utilisant une imprimante couleur.**



## MACHINES ÉLECTRIQUES TOURNANTES –

### Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement

#### 1 Domaine d'application

La présente partie de l'IEC 60034 s'applique à toutes les machines électriques tournantes à l'exception des machines destinées aux véhicules ferroviaires et routiers, qui sont couvertes par la série de normes IEC 60349.

Les machines comprises dans le domaine d'application du présent document peuvent également être soumises à des exigences nouvelles, modifiées ou complémentaires figurant dans d'autres normes, par exemple, les séries IEC 60079 et IEC 60092.

NOTE Si certains articles du présent document sont modifiés afin de permettre des applications spéciales, par exemple pour les machines soumises à la radioactivité ou les machines aérospatiales, tous les autres articles s'appliquent dans la mesure où ils sont compatibles.

#### 2 Références normatives

Les documents suivants sont cités dans le texte de sorte qu'ils constituent, pour tout ou partie de leur contenu, des exigences du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

IEC 60027-1:1992, *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique – Partie 1: Généralités*  
IEC 60027-1:1992/AMD1:1997  
IEC 60027-1:1992/AMD2:2005

IEC 60027-4:2006, *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique – Partie 4: Machines électriques tournantes*

IEC 60034-2 (toutes les parties), *Machines électriques tournantes – Partie 2: Méthodes normalisées pour la détermination des pertes et du rendement à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction)*

IEC 60034-3:2020, *Machines électriques tournantes – Partie 3: Exigences spécifiques pour les alternateurs synchrones entraînés par des turbines à vapeur ou par des turbines à gaz et pour les compensateurs synchrones*

IEC 60034-5:2020, *Machines électriques tournantes – Partie 5: Degrés de protection procurés par la conception intégrale de machines électriques tournantes (code IP) – Classification*

IEC 60034-6:1991, *Machines électriques tournantes – Partie 6: Modes de refroidissement (code IC)*

IEC 60034-8:2007, *Machines électriques tournantes – Partie 8: Marques d'extrémité et sens de rotation*  
IEC 60034-8:2007/AMD1:2014

IEC 60034-12:2016, *Machines électriques tournantes – Partie 12: Caractéristiques de démarrage des moteurs triphasés à induction à cage à une seule vitesse*

IEC 60034-15:2009, *Machines électriques tournantes – Partie 15: Niveaux de tenue au choc électrique des bobines de stator préformées des machines tournantes à courant alternatif*

IEC 60034-18 (toutes les parties), *Machines électriques tournantes – Partie 18: Évaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation*

IEC 60034-18-41:2014, *Machines électriques tournantes – Partie 18-41: Systèmes d'isolation électrique sans décharge partielle (Type I) utilisés dans des machines électriques tournantes alimentées par des convertisseurs de tension – Essais de qualification et de contrôle qualité*  
IEC 60034-18-41:2014/AMD1:2019

IEC 60034-18-42:2017, *Machines électriques tournantes – Partie 18-42: Systèmes d'isolation électrique résistants aux décharges partielles (Type II) utilisés dans des machines électriques tournantes alimentées par convertisseurs de tension – Essais de qualification*  
IEC 60034-18-42:2017/AMD1:2020

IEC 60034-19:2014, *Machines électriques tournantes – Partie 19: Méthodes spécifiques d'essai pour machines à courant continu à alimentation conventionnelle ou redressée*

IEC TS 60034-25:2014, *Machines électriques tournantes – Partie 25: Machines électriques à courant alternatif utilisées dans les entraînements électriques de puissance – Guide d'application*

IEC 60034-27-4, *Machines électriques tournantes – Partie 27-4: Mesure de la résistance d'isolement et de l'index de polarisation sur le système d'isolation des enroulements des machines électriques tournantes*

IEC 60034-29:2008, *Machines électriques tournantes – Partie 29: Techniques par charge équivalente et par superposition – Essais indirects pour déterminer l'échauffement*

IEC 60034-30-1:2014, *Machines électriques tournantes – Partie 30-1: Classes de rendement pour les moteurs à courant alternatif alimentés par le réseau (code IE)*

IEC TS 60034-30-2, *Rotating electrical machines – Part 30-2: Efficiency classes of variable speed AC motors (IE-code)* (disponible en anglais seulement)

IEC 60034-33: *Rotating electrical machines – Part 33: Specific technical requirements for hydro generators* (disponible en anglais seulement)

IEC 60050-411:1996, *Vocabulaire électrotechnique international – Chapitre 411: Machines tournantes*

IEC 60050-411:1996/AMD1:2007

IEC 60050-411:1996/AMD2:2021

IEC 60060-1:2010, *Technique des essais à haute tension – Partie 1: Définitions et exigences générales*

IEC 60085:2007, *Isolation électrique – Évaluation et désignation thermiques*

IEC 60204-1:2016, *Sécurité des machines – Équipement électrique des machines – Partie 1: Exigences générales*

IEC 60204-11:2018, *Sécurité des machines – Équipement électrique des machines – Partie 11: Exigences pour les équipements fonctionnant à des tensions supérieures à 1 000 V en courant alternatif ou 1 500 V en courant continu et ne dépassant pas 36 kV*

IEC 60335-1:2020, *Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements* (disponible en anglais seulement)

IEC 60364 (toutes les parties), *Installations électriques à basse tension*

IEC 60417, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel*

IEC 60445:2017, *Principes fondamentaux et de sécurité pour les interfaces homme-machine, le marquage et l'identification – Identification des bornes de matériels, des extrémités de conducteurs et des conducteurs*

IEC 60664-1:2020, *Coordination de l'isolement des matériels dans les réseaux d'énergie électrique à basse tension – Partie 1: Principes, exigences et essais*

IEC 61148:2011, *Marquage des bornes de blocs et d'ensembles d'éléments de valve et d'équipement de conversion de puissance*

IEC TS 61800-8, *Adjustable speed electrical power drive systems – Part 8: Specification of voltage on the power interface* (disponible en anglais seulement)

CISPR 11:2015, *Appareils industriels, scientifiques et médicaux – Caractéristiques de perturbations radioélectriques – Limites et méthodes de mesure*

CISPR 11:2015/AMD1:2016

CISPR 11:2015/AMD2:2019

CISPR 14 (toutes les parties), *Compatibilité électromagnétique – Exigences relatives aux appareils électrodomestiques, aux outils électriques et aux appareils analogues*

CISPR 16 (toutes les parties), *Spécifications des méthodes et des appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques*